

Visegrád az emberek

Visegrad is People



Organizatorzy/Organizers:



Partnerzy/Partners:



V4 Története

The History of the V4

A Visegrádi Csoport (V4) négy közép-európai ország - Csehország, Szlovákia, Lengyelország és Magyarország - regionális együttműködési formája, amelyeket nemcsak a szomszédság és a hasonló geopolitikai viszonyok kötnek össze, hanem mindezek mellett a közös történelem, valamint az aktuális trendek és kihívások.

A Visegrádi Csoport megalapítási dátumának 1991. február 15-ét tartják, amikor Lengyelország (Lech Wałęsa) és Csehszlovákia (Václav Havel) elnöke és Magyarország miniszterelnöke (Antall József) aláírták Visegrádban az együttműködés céljait és feltételeit meghatározó nyilatkozatot. Csehszlovákia felbomlását követően (1993. január 1.) Csehország és Szlovákia lett a csoport tagja. A visegrádi csoport célja a politikai átalakulások alatti együttműködés, a demokratikus intézmények és a szabad piacgazdaság kiépítésében nyújtott kölcsönös támogatás, valamint hosszabb távon az európai integráció volt.

A társadalmi, kulturális és tudományos szervezetek közötti élénk együttműködés utolsó két évtizede elsősorban a 2000-ben létrehozott Nemzetközi Visegrádi Alapnak (IVF) köszönhetően valósulhatott meg. Az Alap a tagállamok által biztosított pénzeszközökkel támogatja a projektek végrehajtását az aktuális elnökség prioritásainak megfelelően. Csak 2020-ban, a 4 817 031 EUR összegű támogatásnak köszönhetően 227 projekt valósult meg. Az összes kezdeményezés (projekt, rezidencia, ösztöndíj) teljes pénzügyi támogatása évente átlagosan 8 millió EUR.

The Visegrad Group (V4) is a regional form of cooperation between four Central European countries – the Czech Republic, Slovakia, Poland and Hungary – which are linked not only by their proximity and similar geopolitical circumstances, but most importantly by their shared history and current trends and challenges.

The Visegrad Group was founded on 15 February 1991, when the presidents of Poland (Lech Wałęsa) and Czechoslovakia (Václav Havel) and the prime minister of Hungary (József Antall) signed a declaration in the Hungarian town of Visegrad setting out the objectives and conditions for cooperation. Following the dissolution of Czechoslovakia (1 January 1993), the Czech Republic and Slovakia became members of the Group. The aim of the Visegrad Group was cooperation during the political transition, mutual support in building democratic institutions and a free market economy, and – in the long term – European integration.

The last two decades of lively cooperation between social, cultural or academic organisations were made possible primarily thanks to the International Visegrad Fund (IVF), established in 2000. The Fund holds funds provided by the Member States to support the implementation of projects consistent with the priorities of the current Presidency. In 2020 alone, 227 projects were carried out with a budget of EUR 4,817,031. The total financial support for all initiatives (projects, residencies, scholarships) amounts to an average of eight million euro per year.

„Visegrád az emberek”
a Visegrádi Csoport együttműködésének 30.
évfordulója alkalmából megrendezett kiállítás.
/ „Visegrad is People”
Exhibition on the occasion of the 30th
anniversary of the Visegrad Group cooperation.



Mit érdemes tudni?

Important Facts

A visegrádi csoportban körkörös elnökség működik, melynek megfelelően minden tagállam egy éven át tölti be az elnökséget. 2021. júliusában Magyarország veszi át az elnökséget Lengyelországtól. A V4 keretei között a miniszterelnökök (félévente) és köztársasági elnökök (évente egyszer) rendszeresen üléseznek.

Mindegyik elnökség meghatározza a kiemelten támogatandó területeket. 2021-ben ezek a következők: „Társadalom, gazdaság és innováció”, „Környezet, energia és közlekedés”, „Belső és külső biztonság” és „Nemzetközi együttműködés és szolidaritás”.

2011-ben a Visegrádi Csoport elindította a Visegrádi Keleti Partnerséget (V4EaP), amely a Keleti Partnerség országait támogatja: Örményországot, Azerbajdzsánt, Fehéroroszországot, Grúziát, Moldovát és Ukrajnát. Csak 2020-ban 1 millió eurós finanszírozást kapott 37 olyan projekt, mely a V4-en kívülről származott.

The Visegrad Group is based on a rotating presidency principle, whereby each member country takes the presidency in turn for one year. Hungary will take over the presidency from Poland in July 2021. The V4 also holds regular meetings of prime ministers (every six months) and presidents (once a year).

Each Presidency sets out priority support areas. In 2021 these are: "Society, economy and innovation", "Environment, energy and transport", "Internal and external security" and "International cooperation and solidarity".

In 2011, the Visegrad Group launched the Visegrad Eastern Partnership (V4EaP), an initiative to support the Eastern Partnership countries: Armenia, Azerbaijan, Belarus, Georgia, Moldova and Ukraine. In 2020 alone, 37 projects originating from outside the V4 received funding of around one million euro.



Az együttműködés embereket jelent

Cooperation Means People

A visegrádi együttműködés ideológiája évek óta politikai és médiaviták tárgyát képezi - a különböző egyesületek, alapítványok, kulturális intézmények, egyetemek, önkormányzati egységek és aktivisták által megvalósított kezdeményezéseknek köszönhetően a gyakorlatban is aktív együttműködésről van szó. A V4 országok közötti, megismerkedést és tapasztalatcserét célzó programokban való részvétel iránti töretlen érdeklődés évek óta megerősíti a csoport által kezdeményezett intézkedések szükségességét és hatékonyságát. A Nemzetközi Visegrádi Alap és a visegrádi oktatási és kulturális projektekben az „alumni tagok” növekvő száma jelentős szerepet játszik ezen tevékenységek támogatásában.

The idea of Visegrad cooperation has for years been the subject of political and media debates, but at the same time it has a practical dimension. It is still viable thanks to many grassroots initiatives implemented by associations, foundations, cultural institutions, universities, local government units and activists. The unflagging interest in the participation in programmes aimed at V4 countries getting to know one another and exchanging experiences has for years confirmed the validity and effectiveness of the Group's activities. The International Visegrad Fund and the growing number of 'alumni' of Visegrad's educational and cultural projects play a significant role in sustaining these activities.



Érdemes megismer- kedni Worth Exploring

A nagy múltú, és több száz diplomást eredményező projektnek nagyszerű példája a Visegrádi Nyári Iskola (LSW), amelyet a Stowarzyszenie Willa Decjusza (Krakkó) szervez a prágai Knihovna Václav Havel, a pozsonyi Bratislavský inštitút pre politickú analýzu, a budapesti Cracovia Expressz Alapítvány, valamint a kijewi Асоціація Агенцій Регіонального Розвитку України közreműködésével.

Az LSW egy olyan projekt, amely 19 éve alakítja és neveli a visegrádi csoport és a szomszédos országok fiatal polgárainak generációit. És bár megfigyelhető volt a Visegrádi Csoport prioritásainak, a társadalmi és politikai irányzatoknak, valamint a résztvevők profiljának változása - a projekt továbbra is felkelti a közönség érdeklődését és élénk reakciókat vált ki. Az évek során több mint 800 résztvevő vett részt rajta, akik szakértők vezetésével mélyedtek el a politikai, társadalmi, kulturális, média és új technológiákkal kapcsolatos ismeretekben. A legfontosabb azonban, hogy személyesülhettek a különböző véleményekkel, és együtt kereshettek új megoldásokat kortárs kihívásokra.

An excellent example of a project with a long history and hundreds of graduates is the Visegrad Summer School (VSS) organised by the Villa Decius Association (Kraków) in cooperation with Knihovna Václav Havel from Prague, Bratislavský inštitút pre politickú analýzu from Bratislava, Cracovia Expressz Alapítvány from Budapest and Асоціація Агенцій Регіонального Розвитку України (Association Of Regional Development Agencies of Ukraine) from Kiev.

The VSS is a project that has for 19 years been shaping and educating generations of young citizens of the Visegrad Group and neighbouring countries. Although we could observe a change in the Visegrad Group's priorities, social and political trends and the profile of the participants, the project continues to arouse interest and vivid reactions on the part of its recipients. Over the years, it has attracted more than 800 participants who have studied political and social sciences, culture, media and new technologies under the guidance of experts. Most importantly, Alumni of the VSS were able to confront different opinions and seek new solutions to contemporary challenges together.



Kultúra és örökség

Culture and Heritage

Krakko történelmi központját már 1978-ban felvették az UNESCO Világörökség listájára, a gazdag kulturális kínálat pedig évek óta a város névjegyét jelenti. Ennek a kínálatnak fontos része a visegrádi együttműködés és az eseménynaptárba állandó jelleggel beírt projektek.

2007 óta a Visegrádi Csoport kulturális minisztereinek döntése alapján a krakkói Nemzetközi Kulturális Központ felelős a V4 országok kulturális örökség terén folytatott együttműködéséért. A Közép-európai Örökségi Fórumnak eddig öt eseménye lett megrendezve - ez egy olyan konferencia, melynek során a világ minden részéről érkező kutatók és szakértők megvitatják régióink kulturális örökségének kérdéseit. Ezen találkozókön többek között az örökség és a környezet közötti többdimenziós kapcsolat kerül megvitatásra, figyelembe véve minden társadalmi-kulturális, politikai és gazdasági szempontot, az örökség fontosságát a régióban, a V4 városok szerepét és az őket körülvevő narratívákat, valamint a Csoportban lezajló átalakulásokat és globalizációs folyamatokat.

The historic city centre of Krakow was included in the UNESCO World Heritage List in 1978, and its rich cultural offer has been the city's hallmark for years. Its important element is the Visegrad cooperation and projects permanently inscribed in the calendar of events.

Since 2007, by the decision of the Ministers of Culture of the Visegrad Group countries, the International Cultural Centre in Krakow has been responsible for the cooperation of the V4 countries in the field of cultural heritage. So far, five editions of the Central European Heritage Forum have been held. During this conferences researchers and experts from all over the world discuss issues of the cultural heritage of our region. So far discussed, among others, the multidimensional relationship between heritage and the environment, taking all socio-cultural, political and economic aspects, the importance of heritage in the region, the role of V4 cities and the narratives around them, and the transformations and globalisation processes taking place in the Group into account.

„Visegrád az emberek”
a Visegrádi Csoport együttműködésének 30.
évfordulója alkalmából megrendezett kiállítás.
/ „Visegrad is People”
Exhibition on the occasion of the 30th
anniversary of the Visegrad Group cooperation.



A kultúra animátorai

Organisers of Cultural Events

Érdemes megemlíteni az NKK által 2009 óta megvalósított V4 Heritage Academy programot is, amely a kulturális intézmények alkalmazottai, a megőrző szolgálatok és a közép-európai diákok számára készült, és amelyet a V4 Országok Kulturális Örökségével foglalkozó Szakértői Munkacsoport égíszje alatt valósítottak meg. A program célja az UNESCO Világörökségi Listáján szereplő helyek menedzselésével és védelmével kapcsolatos tapasztalatok és bevált gyakorlatok cseréje.

Az örökséggazdálkodás kreatív megközelítésének egy másik példája a Visegrádi Kulturális Menedzsment Akadémia (VACuM), amelyet a Stowarzyszenie Willa Decjusza működtet. Ez egy egyéves képzési program a Visegrádi Csoport és a Keleti Partnerség országainak kultúrájával foglalkozó, fiatal szakemberek számára. A fő célok a program keretein belül a következők: készségek és kompetenciák fejlesztése a politika és a kulturális menedzsment terén, a demokratikus változások és a közösségfejlesztés megerősítése, valamint a Keleti Partnerség országai és az Európai Unió országai közötti integráció és együttműködés támogatása.

The V4 Heritage Academy implemented by the International Cultural Centre since 2009, a programme dedicated to the staff of cultural institutions, conservation services and students from Central Europe, carried out under the auspices of the Working Group of Experts on Cultural Heritage of V4 Countries, is also worth mentioning. The aim of the programme is to share experiences and good practices in the management and protection of UNESCO World Heritage Sites.

Another example of a creative approach to heritage management is the Visegrad Academy of Cultural Management (VACuM) run by the Villa Decius Association, an annual training programme for young professionals working in the field of culture in the Visegrad Group and Eastern Partnership countries. The main objectives are to develop skills and competencies in the field of politics and cultural management, to strengthen democratic transitions and community development, and to foster integration and cooperation between the Eastern Partnership countries and the countries of the European Union.

„Visegrád az emberek”
a Visegrádi Csoport együttműködésének 30.
évfordulója alkalmából megrendezett kiállítás.
/ “Visegrad is People”
Exhibition on the occasion of the 30th
anniversary of the Visegrad Group cooperation.



Visegrádi csoport?

Reshaping Visegrad Group

A Visegrádi Csoport azt a célt tűzte ki, hogy kreativitást elősegítő környezetet hozzon létre, új szervezeti modelleket keressen és trendeket határozzon meg az üzleti életben. Ez egy nagyon dinamikus, folyamatosan gazdagodó fogyasztókkal teli piac, ahol jól képzett munkavállalókra lehet rátalálni. A dinamikusan fejlődő start-up szektor is figyelemre méltó.

Összességében a Visegrádi Csoportnak körülbelül 64 millió ember a része. Ezen a területen 1097 startup működik. A vezető ebben a tekintetben Lengyelország 531 start-uppal, ami nem meglepő, ha figyelembe vesszük, hogy ennek az országnak a népessége nagyobb, mint a V4 összes többi országának lakossága együttvéve. Lengyelországot Magyarország (347 startup), Csehország (171 startup) és Szlovákia (48 startup) követi. A legnépszerűbb és leggyorsabban növekvő vállalkozások az IT és az új technológiák terén tevékenykednek.

Az egyik legfejlettebb, legtöbb start-uppal rendelkező terület a Krakkó közelében található Dragon Valley, amely egyre népszerűbb a befektetők körében.

The Visegrad Group has set itself the goal of creating an environment conducive to creativity, searching for new organisational models and setting trends in business. It is a very receptive market, filled with consumers that are becoming wealthier and wealthier, in which well-educated employees can be found. The rapidly growing start-up sector is also attracting attention.

The total population of the Visegrad Group is approximately 64 million. There are 1,097 start-ups in the area. The leader is Poland with 531 start-ups, which is not surprising given that the total population of the country is larger than the total population of the other V4 countries. Poland was followed by Hungary with 347 start-ups, the Czech Republic with 171 start-ups and Slovakia with 48 start-ups. The most well-known and fastest-growing businesses are those in the IT and new technology sectors.

One of the best-developed areas with the highest number of start-ups is the Dragon Valley, located in the vicinity of Krakow, which is enjoying growing popularity among investors.

„Visegrád az emberek”
a Visegrádi Csoport együttműködésének 30.
évfordulója alkalmából megrendezett kiállítás.
/ “Visegrad is People”
Exhibition on the occasion of the 30th
anniversary of the Visegrad Group cooperation.



Dragon Valley

The Dragon Valley

A hagyomány és a modernitás ötvözete a Krakóban megvalósított Write the Game - Visegrad Academy of Computer Games Scenarios program, amely az irodalmi világban szerzett sokéves tapasztalatokat és kapcsolatokat olyan kezdeményezéssé alakítja, amelynek célja a számítógépes játékok iparágával együttműködő szerzők-szakemberek nevelése. Az interdiszciplináris projekt kiterjed az Akadémia fiatal alkotóknak szóló programjára, akik a legnagyobb játéktúdiókból kiválasztott mentorok irányításával megtanulnak forgatókönyveket készíteni és elsajátítják a szükséges kompetenciákat.

A makrorégióban az innovációt ösztönző intézkedések további példája a 2016-ban létrehozott Visegrádi Szabadalmi Intézet (VSZI) is, amely a szabadalmi együttműködés terén tevékenykedik. A VSZI fő célja, hogy a szabadalmi rendszer lehetővé tegye a közép-kelet-európai felhasználók, különösen a feltalálók, a kis- és középvállalkozások, valamint az egyetemek és a kutatóegységek számára külföldi szabadalmi oltalom megszerzését kedvező és hatékony módon, ezáltal megkönnyítve a PCT rendszeréhez (nemzetközi szabadalmi eljáráshoz) való hozzáférést.

The Write the Game – Visegrad Computer Game Scriptwriting Academy is a combination of tradition and modernity. It transforms the capital - meaning the many years of experience and contacts in the literary world - into an initiative that educates specialist authors cooperating with the computer game industry. The interdisciplinary project includes the implementation of an Academy aimed at young creators who, under the guidance of mentors from the largest game studios, learn to create scripts and acquire the necessary competencies for this endeavour.

An example of an activity stimulating innovation in the macro-region is also The Visegrad Patent Institute (VPI), established in 2016, working towards patent cooperation. The main objective of the VPI is to enable users of the patent system from Central and Eastern Europe, in particular inventors, small and medium-sized enterprises, universities and research entities, to obtain patent protection abroad in an advantageous and efficient way, thus facilitating their access to the PCT system (international patent procedure).



Vendéglátás és kreativitás - rezidenciák

Literary Centre of Europe

Közép-Európa ideológiája irodalmi körökben élénk viták tárgya volt a kilencvenes években, de ma is inspiráció forrása és referenciapont az írók és fordítók következő generációja számára. Az irodalmi eszmecsere Közép-Európa nyelvei között számos síkon zajlik. Érdekes példa a portalvisegradliterature.net, amely egy virtuális gyűjtemény, ahol 200 visegrádi szerző több mint 1000 szövege található meg 5 nyelvre fordítva, valamint a KultúrPont Iroda által 2007-ben kiadott Visegrádi országok irodalmi antológiája (Literary Anthology of Visegrad 4 Countries).

Az irodalmi kreatív munka támogatásában fontos szerepet játszanak a rezidens programok. Ilyen például a V4 országok írói, költői, esszéírói, kritikusai, fordítói, valamint újságírói és publicistái számára létrehozott Visegrádi Irodalmi Rezidencia. A program küldetése, hogy támogassa és ösztönözze az irodalmi szerzők mobilitását, fejlessze a visegrádi irodalmi közösséget, népszerűsítse a V4 országok irodalmát, valamint megerősítse a V4 márkát az európai fórumokon. A program minden egyes kiadása 32 alkotónak nyújt pénzügyi támogatást, valamint rezidenciát és támogatja a kreativitást a négy partnerváros egyikében.

The idea of Central Europe in literary circles was vigorously discussed in the 1990s, but even today it is a source of inspiration and a point of reference for the next generation of writers and translators. A literary exchange between the languages of Central Europe takes place in many fields. Interesting examples is the portalvisegradliterature.net with a virtual collection of more than 1,000 texts by 200 Visegrad authors translated into five languages and the Literary Anthology of the Visegrad 4 Countries published by KultúrPont Iroda in 2007.

An important role in supporting literary creative work is played by residency programmes, including the Visegrad Literary Residency for writers, poets, essayists, critics, translators, journalists and publicists from the V4 countries. The mission of the programme is to support and stimulate the mobility of literary creators, the development of the Visegrad literary community, international promotion of V4 literature, as well as strengthening the V4 brand on the European forum. Each edition of the programme offers 32 artists financial support, a residency and the promotion of their work in one of the four partner cities.

„Visegrád az emberek”
a Visegrádi Csoport együttműködésének 30.
évfordulója alkalmából megrendezett kiállítás.
/ “Visegrad is People”
Exhibition on the occasion of the 30th
anniversary of the Visegrad Group cooperation.



Kreatív tér

V4

Creative Space of the V4

A vizuális és zenei művészetek tehetséges művészei, köztük tervezők, zenészek, filmkészítők és az új média művészei is számíthatnak ösztöndíjas támogatásra.

Újdonságot jelentenek az előadóművészeknek szánt rezidenciák, amelyek támogatják a kortárs tánc, valamint az alternatív és performance színház teréről érkező művészeti projekteket is. A rezidencia másik típusa a vizuális művészek New York-i tartózkodása, amelyet a Nemzetközi Visegrádi Alap, a Futura (Prága) és a Triangle Arts Association (New York) valósít meg.

Scholarship support is also available for talented visual and musical artists, including designers, musicians, filmmakers and new media artists.

A new feature are residencies for performing artists, supporting artistic projects in the area of contemporary dance, alternative theatre and performance. Residencies for visual artists are also carried out in New York by the International Visegrad Fund, Futura (Prague) and the Triangle Arts Association (New York).



Tanulmányozd Visegrádot

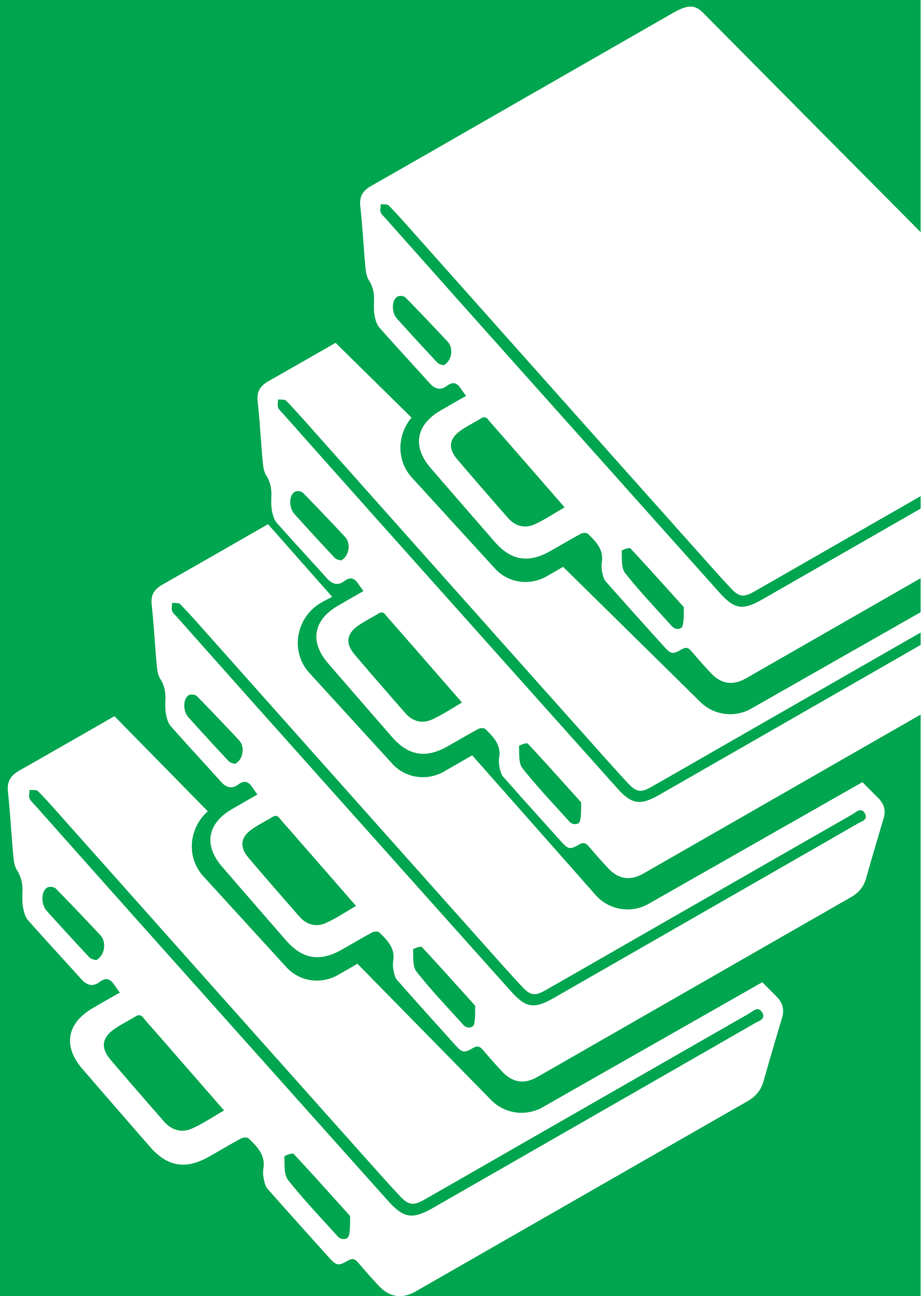
Study with Visegrad

Több mint 2 millió egyetemista tanul a visegrádi csoport négy országában (az Eurostat adatai szerint, 2019-ben), a V4 egyetemek pedig nemcsak kutatási projekteket működtetnek együtt, hanem „visegrádi” témákhoz kapcsolódó tanulmányi programokat is kínálnak. Itt érdemes megemlíteni például az IVF által díjazott, angol nyelven lebonyolított mesterképzési programot: „Europe from Visegrad Perspective”, amelyet a Jagelló Egyetem, a Cseh Masaryk Egyetem, a magyar Pécsi Tudományegyetem és a szlovák Matej Bel Egyetem közösen valósítottak meg.

Négy országban való tanulás lehetősége (minden félév más V4 országban zajlik) a legjobb oktatók felügyelete mellett - ez egy kivételes lehetőség a nemzetközi kapcsolatok és a visegrádi együttműködés iránt érdeklődők számára.

There are more than two million students in the four Visegrad countries (data according to Eurostat in 2019), and the universities of the V4 countries cooperate not only within academic projects but also by offering study programmes related to 'Visegrad' themes. This includes the IVF's award-winning English-language Master's degree programme entitled "The Future of the European Union: Europe from Visegrad Perspective", carried out in partnership by the Jagiellonian University, the Czech Masaryk University, the Hungarian University of Pécs and the Slovak Matej Bel University in Banská Bystrica.

The opportunity to study in four countries (each semester is spent in a different V4 country) under the guidance of the best lecturers - a unique proposal and an opportunity for those interested in international relations and Visegrad cooperation.



Esély a fejlődésre

Opportunity for Develop- ment

Mindannyi felsőoktatási programnak érdekes kiegészítője a cserediák programban való részvétel. Ilyen lehetőségeket kínál a visegrádi ösztöndíjprogram, amelynek keretében egy vagy két félévre tudományos és kutatási ösztöndíjakat osztanak ki. Az elindított programok között szerepel: Intra-Visegrad Scholarships (a visegrádi országok hallgatói számára lett létrehozva, akik a Csoporthoz tartozó szomszédos országban kívánnak tanulni), valamint Out-Going Scholarships, amelyek a V4 országokból az alábbi országokba utazó diákoknak szólnak: Albánia, Örményország, Azerbajdzsán, Fehéroroszország, Bosznia-Hercegovina, Montenegró, Grúzia, Koszovó, Macedónia, Moldova, Oroszország, Szerbia és Ukrajna.

A kutatók támogatásának másik formája az EU történelmi levéltárában végzett kutatómunkára szóló támogatás. A Nemzetközi Visegrádi Alap és a firenzei Európai Egyetemi Intézet közös kezdeményezése az európai integráció iránt érdeklődő Közép- és Kelet-Európai doktoranduszok számára.

An interesting addition to any type of higher education is participation in academic exchanges. Such opportunities are offered by the Visegrad Scholarship Programme, which awards one- or two-semester study and research scholarships. The programmes include: Intra-Visegrad Scholarships (intended for students from the Visegrad Group countries planning to study in a neighbouring Group country) and Out-Going Scholarships, addressed to students from the V4 countries going to: Albania, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bosnia and Herzegovina, Montenegro, Georgia, Kosovo, Macedonia, Moldova, Russia, Serbia or Ukraine.

Another form of support for researchers are grants awarded for research work in EU historical archives. This is a joint initiative of the International Visegrad Fund and the European University Institute in Florence for doctoral students from Central and Eastern Europe interested in European integration.



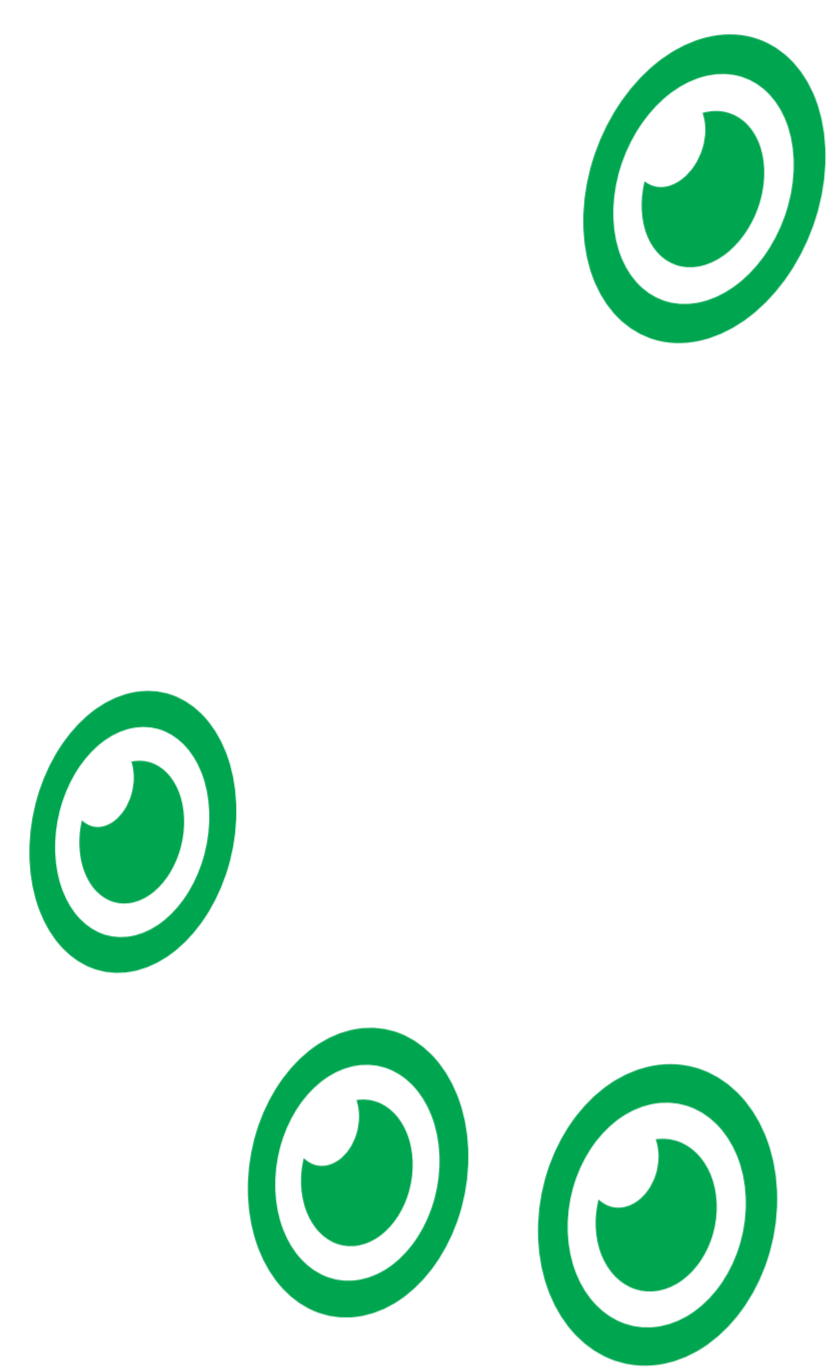
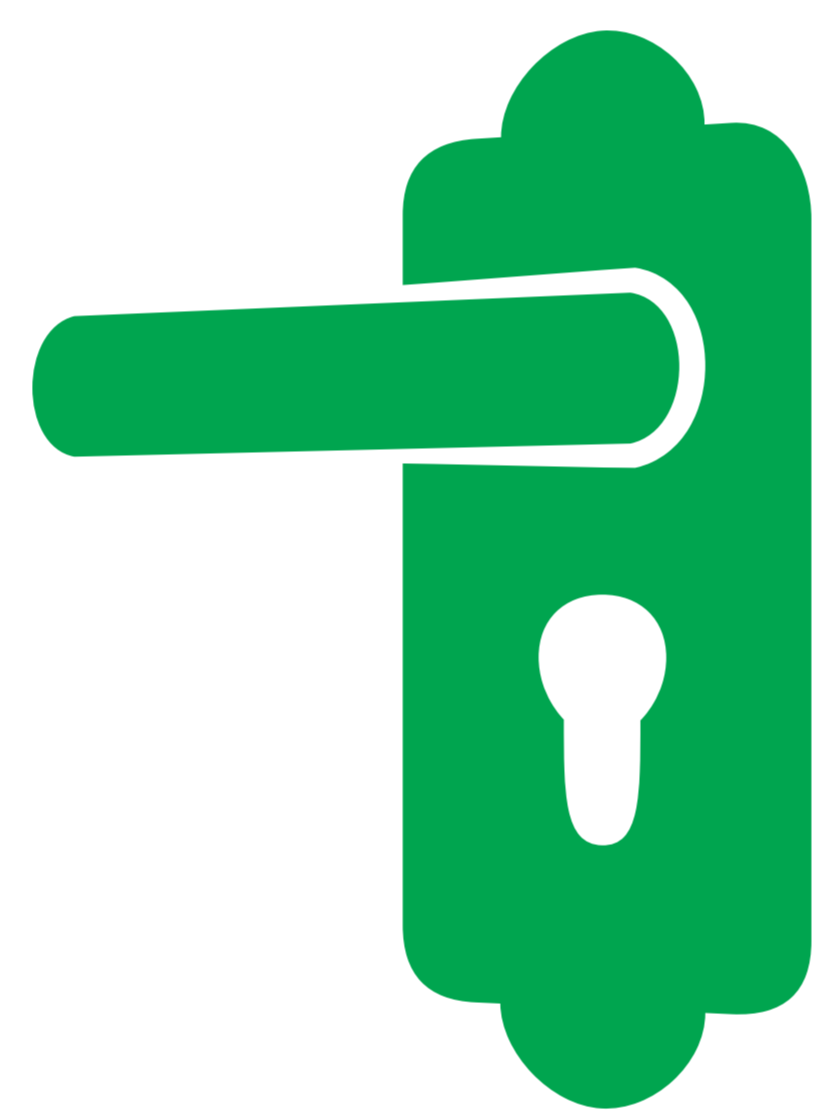
Közelebbi szomszédság Closer Neighbours

Lengyelország, Magyarország, Csehország és Szlovákia összesen 9623,2 km határterülettel rendelkezik. Mindegyik ország legalább 197 km-nyi közös határral rendelkezik (ekkor a Csehország és Szlovákia közötti legrövidebb közös határ). Összességében a V4 országok közötti közös határ hossza 1906 km!

Ez fontos információ a határokon átnyúló együttműködés szempontjából, amely a helyi közösségek cseréjére és fejlesztésére összpontosít. A határokon átnyúló együttműködés a Visegrádi Csoport egyik prioritása - a Visegrádi Alap támogatja a legalább két V4 országot összekötő határmenti szakasztól 40 km-en belül megvalósuló projekteket.

Poland, Hungary, the Czech Republic and Slovakia have a total of 9,623.2 km of borders, of which each country borders the other by at least 197 km (this is the length of the shortest stretch of shared border – between the Czech Republic and Slovakia). In total, the common borders of the V4 countries are as long as 1906 km!

This is important information from the perspective of cross-border cooperation aimed at exchange and development of local communities. Cross-border cooperation is one of the priorities of the Visegrad Group – the Visegrad Fund supports projects implemented within 40 km of borders connecting at least two V4 countries.



Távolabbi szomszédság

More Distant Neighbours

Érdekes együttműködési projekt - mind határon átnyúló, mint a V4 területén kívüli - a közös képzés és a bevált gyakorlatok cseréje a hegyi mentés és a lavinaelhárítás területén. A Cseh Köztársaságból, Lengyelországból, Szlovákiából és Ukrajnából érkező hegyimentők helyi önkéntesekkel találkoztak az Ukrán Kárpátokban, hogy bővítsék ismereteiket a biztonságos hegyi mozgással, elsősegélynyújtással és lavinaáldozatok szállításával kapcsolatban. Hasonló tapasztalat-cserére került sor a V4 országok hegyimentői és albán társaik között.

A hasonló kezdeményezések között megtalálható a Balkán nyugati országait célzó programok is. A támogatásoknak (Visegrad + Grants), mobilitási programoknak (ösztöndíjak) és a Nyugat-Balkán Alapnak nyújtott támogatásnak köszönhetően, amelyek összértéke meghaladja a 3 millió eurót, az IVF hozzájárul a régióban zajló átalakulási folyamatok demokratizálásához és felgyorsításához, valamint a regionális együttműködés és a jószomszédi kapcsolatok fejlesztéséhez. Ezeknek a kezdeményezéseknek köszönhetően a V4 közösség megismerkedhetett nyugat-balkáni animációkkal és fiatal animátorokkal.

An interesting cooperation project – both cross-border and beyond V4 – is joint training and an exchange of good practices in mountain rescue and avalanche response. Mountain rescuers from the Czech Republic, Poland, Slovakia and Ukraine, together with local volunteers, met in the Ukrainian Carpathians to improve their knowledge on safe movement in the mountains, first aid and the transportation of avalanche victims. A similar exchange of experience took place between V4 mountain rescuers and their Albanian counterparts.

Similar initiatives include those aimed at the countries of the Western Balkans. With grants (Visegrad + Grants), mobility programmes (scholarships) and assistance to the Western Balkans Fund totalling more than 3 million euro, the IVF contributes to the advancement of the transformation processes taking place in the region, as well as to regional cooperation and good neighbourly relations.



30. születésnap kívánság Wishes on the 30th Birthday

A Visegrádi Csoport már három évtizedes együttműködést tudhat maga mögött. Mit kívánnak a Csoport és a szomszédos országok fiatal vezetői a Visegrádi Csoport 30. évfordulója alkalmából?

The Visegrad Group has already enjoyed three decades of cooperation. What do the young leaders of the Visegrad Group and neighbouring countries hope for the Visegrad Group on its 30th birthday?

A V4-nek, mint minden partnerségnek, nehéz problémákat kell leküzdenie. A különböző célok és különböző tapasztalatok megosztottságot eredményezhetnek. Küldetésünk - állampolgárként és jövőbeli vezetőként - az, hogy folyamatosan tisztelettel beszéljünk egymással. Ezt kívánom a Csoportnak: továbbra is társalogjunk, hogy a jövőben partnerek maradhassunk, ne pedig idegenek.

V4 as any partnership has its difficult issues to work through. Different goals and various experiences may bring disunion. Our mission – as citizens and prospective leaders – is to keep on talking with respect to each other. This is my wish: let's keep talking so we can stay partners not strangers for next years.

– **Michaela 21, Szlovákia/Slovakia**

Kívánom, hogy a V4 országok nyitottak maradjanak a további közös nemzetközi kezdeményezésekre és projektekre. Hogy a következő 30 év új lehetőségeket kínáljon számunkra.

I hope the V4 countries will be open to further joint international initiatives and projects. So that the next 30 years will bring us new opportunities.

– **Justyna, 25, Lengyelország/Poland**

Kívánom, hogy ez a szép, 700 éves együttműködési hagyomány Európa fejlődésének motorja legyen, és ne a gyűlöletet és a kirekesztést táptalaja.

I wish this beautiful 700-year-old tradition of cooperation to be an engine of progress in the heart of Europe, not a breeding ground for hatred and exclusion.

– **Ben, Magyarország/Hungary**

Egyetértést és egyenlőséget a Tagállamok számára.

Peace and equality for Member States.

– **Krzysztof, 25, Lengyelország/Poland**

Magyarországon azt mondják: „Három a magyar igazság, egy a ráadás”, ezért kívánom, hogy:

- a Visegrádi Csoport céljai, döntései és eredményei hűek maradjanak a megalakuláskor megfogalmazott elképzelésekhez;

- a Visegrádi Csoport olyan jelennek örvendjen, amely biztonságos jövőt hoz létre a régió számára;

- hogy e négy ország lakossága képes legyen közös kulturális identitás kialakítására, folyamatosan erősítve a kölcsönös megértésből adódó társadalmi kohéziót, és a ráadás kívánságom az, hogy hatékony, gyors és tanulságos kiutat találjunk korunk példátlan válságából, amelyet a COVID-19 vírus okozott”.

In Hungary, as the saying goes: “Three is the Hungarian justice and plus one is the encore”. Accordingly,

I wish that:

- the V4's goals, decisions, and accomplishments can remain loyal to the ideas formulated at the time of its engendrune;

- the V4 can have such a present, which ensures a secure future for the region;

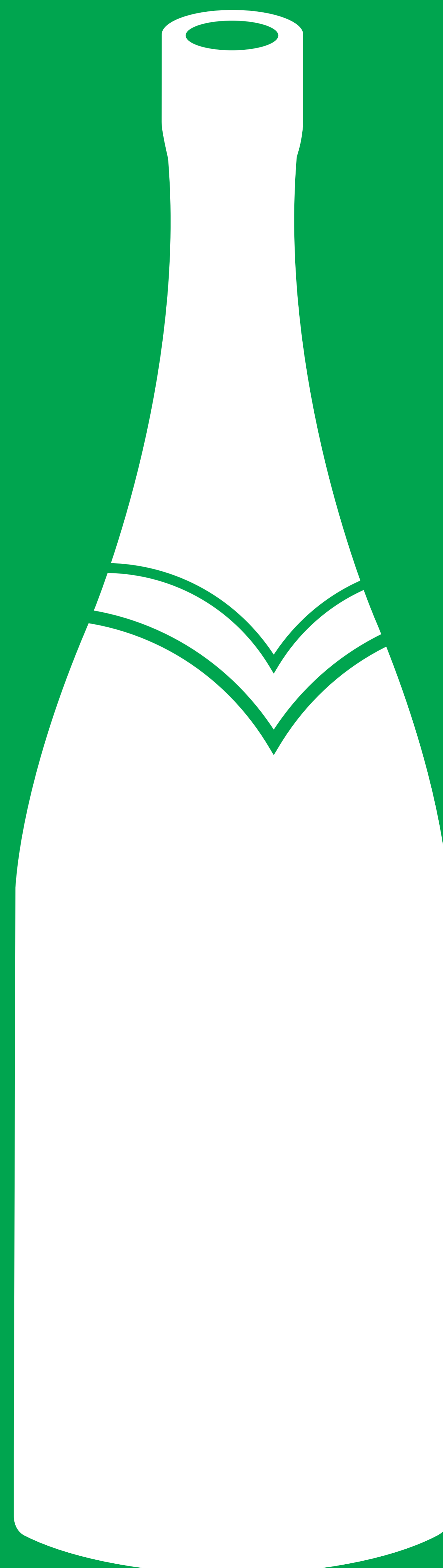
- the inhabitants of these four countries can develop a common cultural identity, an ever-closing social cohesion fueled by mutual understanding and the encore wish of mine is an effective, fast, and instructive recovery from this unprecedented COVID crisis of our time.

– **Ádám, 24, Magyarország/Hungary**

**„Visegrád az emberek”
a Visegrádi Csoport együttműködésének 30.
évfordulója alkalmából megrendezett kiállítás.**

/ “Visegrad is People”

Exhibition on the occasion of the 30th
anniversary of the Visegrad Group cooperation.



Přání k 30. narozeninám

Wishes on the 30th Birthday

További 30 év sikeres tevékenykedést kívánok a Visegrádi Csoportnak a szabadság, a szolidaritás és a béke érdekében. Hogy büszkén képviseljék nemcsak a földrajzilag, hanem értékrendszerileg, történelmileg és egyéniségileg is közös területet.

I wish Visegrad Group another prosperous 30 years to advocate freedom, solidarity, and peace in Visegrad countries by proudly carrying and representing not only the common geopolitical territory within European Union, but also shared values, history, and identity.

– **Mariam, 22, Örményország/Armenia**

Szeretnék új ihletet kívánni olyan tevékenységekhez, amelyek összekötik a különböző társadalmi csoportokból származó fiatalokat. Az interkulturális kompetenciák fejlesztése, a tolerancia és a határokon átnyúló kölcsönös tisztelet kialakítása a szebb jövő kulcsa.

I hope there will be new inspiration for activities that will bring together young people from different social groups. Developing intercultural competences, building tolerance and mutual respect across borders is the key to a better future.

– **Nathalie, Ukrajna/Ukraine**

A gyönyörű Visegrádi Országoknak gyors visszatérést kívánok a normális életritmushoz a Covid-19 járvány után. Kívánom, hogy ne feledkezzetek meg az igazi európai értékekről, hogy szabadok, változatosak legyetek, hogy megőrizzék a magas fokú demokráciát, és követésre méltó példát mutassatok az európai családba törekvő országok számára.

First of all, I wish the beautiful countries of Visegrad to return to the normal rhythm of life as soon as possible after the Covid-19 pandemic. I wish you not to betray true European values, to be free, to be diverse, to maintain a high degree of democracy, and to set a clear example for the countries that are aspiring to join the European family.

– **Davit, 25, Tbiliszi, Grúzia/Georgia**

Remélem, hogy a Visegrádi Csoporton belüli létezés és együttműködés eddigi éve jó gyümölcsöt hoznak, megerősítik az országaink közötti kapcsolatokat a következő években, és lehetővé teszik számunkra, hogy ne csak földrajzi, hanem mentális határokat is átlépjünk, ezáltal még közelebb hozva országainkat".

I hope that the past years of existence and cooperation within the Visegrad Group will bear good fruit, will strengthen the ties between our countries for many years to come and will allow us to cross not only geographical but also mental borders, thus bringing our countries even closer to one another.

– **Svetlana, 30, Oroszország/Lengyelország/Russia/Poland**

